京都国際 新たな歴史

夏の甲子園 ベスト4 韓国でも連日報道

準決勝終了後、スタンドにあいさつする京都国際ナイン

阪神甲子園球場で開催された第103回全国高校野球選手権大会に京都国際高校（李隆男理事長、朴慶洙校長）は夏の甲子園初出場で4強入りという、聖地に新たな記録と記憶を刻み、春夏連続となる夢舞台でナインたちは大きく躍動した。

夏の甲子園初出場ながら初戦となる前橋育英（群馬）に1―0で勝利。続く二松学舎大付（東東京）に延長10回、6―4で勝って準々決勝に進んだ。準々決勝の敦賀気比（福井）戦は、9回裏にサヨナラ勝ちと「終盤勝負」を掲げる京都国際らしい戦いぶりだった。

同校の前身は民団系の民族学校「京都韓国学園」だ。2004年に一般的な私立高（一条校）となり、現在の校名に変更された。

同校に野球部が創部されたのは1999年。激減する生徒数の増加をめざすための苦肉の策だった。外国人学校の硬式チームとして初めて高野連（日本高等学校野球連盟）に加盟した。同年夏の京都大会では、名門・京都成章と初戦で戦い、0―34の5回コールドで大敗。当時の京都成章には現在の京都国際を率いる小牧憲継監督がいたのも何かの運命なのか。

そんな「大敗デビュー」という洗礼を受けた京都国際は創部から5年目の2003年夏、府大会でベスト8入りを果たすまでに力をつけ、当時の李良剛主将が同大会で韓国語と日本語の2カ国語で選手宣誓をした珍しさから、大きくメディアで取り上げられた。

今回の夏の甲子園で、勝利を重ねるごとに「実力あるチーム」を証明したが、一方で韓国語の校歌が甲子園に流れたことも注目された。そうした話題性から、韓国メディアでも「韓国語の校歌、日本全国に流れる」「韓国系京都国際高校、夢の舞台・夏の甲子園にも進出」「京都国際高校、甲子園で韓国系初のベスト4」など、同校の甲子園での快進撃を連日伝えた。

「栄光の名勝負」81年の感動再び

実は夏の甲子園で在日同胞たちが「栄光の名勝負」として記憶されている試合がある。1981年夏、報徳学園と京都商業（現、京都先端科学大学附属高校の決勝戦だ。この決勝を戦った両チームには7人の在日同胞球児が出場した。決勝戦のスコアボードには、京都商業の鄭、韓、金原、報徳学園の高原、金村、西原、岡部ら同胞の名前が並び、全国の同胞を沸かせた。

今年の京都国際の快進撃は、形こそ違うが、当時を知る同胞たちにとっては、その時の興奮を彷彿させたに違いない。

すでに来春のセンバツ大会につながる秋季京都府大会が始まっているが、1、2年生による新チームは夏の甲子園組の半分以上が残っており、新たな快進撃を期待したい。

「全国団員の声援に感謝」

京都国際学園の李隆男理事長と朴慶洙校長が「全国の団員の声援に感謝しています」と民団と本紙にメッセージを寄せた。以下、抜粋を紹介する。

◆李隆男理事長

全国団員の皆さんの声援ありがとうございました。センバツに続き、夏も熱い応援と多くの支援をいただき本当にありがとうございました。

おかげさまでベスト4まで勝ち進むことができました。この活躍は京都勢にとっても16年ぶりの快挙です。選手たちは本校の歴史の新しい扉を開けてくれました。このような時期に理事長を務め、実に光栄です。そして選手の皆さんを誇りに思います。

来春の選抜大会につながる、新チームによる秋季大会が始まっていますが、甲子園組の半分が残っているので大いに期待しています。団員の皆さんも期待して見守ってください。

◆朴慶洙校長

1999年に生徒数増加を目的に創部したが、今や野球名門校にまで成長したことは、大きな誇りだ。

引退する3年生たちもこれからの進学など、未来を明るくしたと思う。これが教育者として一番うれしいこと。また、先輩のために一生懸命戦った後輩たちの姿も美しかった。

声援を送ってくれた全国の在日同胞の皆様に深く感謝します。これからは京都府や近畿だけではなく、日本のトップを目指すための支援案を長期的に模索します。

関東大震災殉難同胞追念式

コロナ感染対策で参列者を制限して行われた追念式

「共生社会へ橋渡しを」

ヘイトスピーチ根絶 継続して運動を展開

関東大震災から98年を迎えた1日、民団東京本部（李壽源団長）は、東京・港区の韓国中央会館で「第98周年関東大震災殉難同胞追念式」を挙行した。

今年も新型コロナウイルス感染拡大の関係で参加対象を制限。民団中央本部の呂健二団長、朴安淳議長、金春植監察委員長、顧問のほか、民団東京本部と各支部代表、婦人会、青年会など傘下団体から約70人が参列した。

まず、東京本部の朴昭男副団長が経過報告で「震災から98年経った今も日本政府による真相究明はおろか、犠牲者に対する謝罪や補償責任も果たしていない」と指摘し、「近年、横行しているヘイトスピーチと歩調を合わせるかのように歴史の修正や外国人を排除しようとする風潮は人種差別を助長し、多くの在日同胞社会の安全と生活を脅かしている」とした上で、「国籍や民族が異なっても、何人も安全平穏に生きる権利があるという人類普遍の真理のもと、民団はこれからも同胞社会の安定と共生社会実現のために、韓日の懸け橋として邁進していく」と述べた。

駐日大使館の金春吉公使と呂団長が代表献花した後、東京本部の李団長が追念辞。

李団長は東京都が市民団体主催の追悼式に慣例的に寄せてきた追悼文を5年続けて拒否していることに触れ、「これは歴史修正主義の傾向を示している。学者らの意思を隠蔽すると同時に、人々の記憶から関東大震災に関する歴史を消し去ろうとする政治的行動と言わざるを得ません」とし、「2016年に対策法が施行され、表面化したヘイトスピーチは減少したが、ネット上のヘイトクライムは増加しており、早急な対策作りが求められる。民団はこれからも、看過することなく、ヘイトスピーチ根絶運動を継続していく」と霊前に誓った。

この後、参列者全員が順に献花をした後、大震災が起きた午前11時58分に約1分間の黙とうをささげた。

（2面に関連記事）

コロナワクチン職域接種 民団本部で11日から

民団中央本部では新型コロナウイルスのワクチン職域接種を11日から来月にかけて民団中央会館で開始するが、すべての準備を終えた。すでに医療従事者も確保し、運営スタッフらも数度にわたってシミュレーションを行った。6日現在、東京都内の同胞を中心に予約が進んでいるが、まだ予約の空きがあり継続して予約を受け付けている。

接種対象者は、まだワクチンを受けていない、満16歳以上の関東地方居住者。国籍は不問で接種券が届いてない人も対象となる。

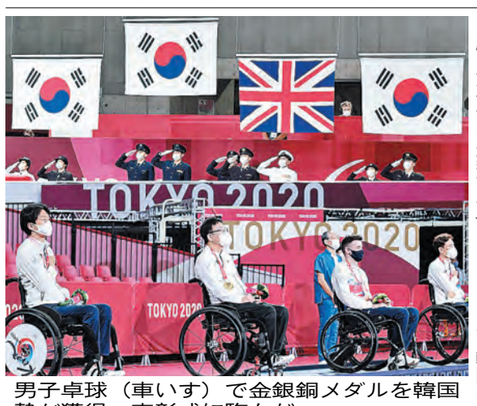
接種日は1回目が9月11、12、18、19日の4日間。2回目は10月9、10、17、18日となり、いずれも土・日の午前9時から午後6時まで。

2回目の接種は1回目の4週間後で、同じ曜日の同じ時間帯となる。

ワクチンの種類は武田／モデルナ社製。費用は無料。

申込は最寄りの民団本部または支部へ。メール（seikatsu@minda n.org）でも可能。

接種当日に必要なものは①接種券（ない方は後日必ず提出）②予診票（ない人は当日記入）③本人確認ができる健康保険証、運転免許証など。



男子卓球（車いす）で金銀銅メダルを韓国勢が獲得、表彰式に臨んだ

卓球でメダル量産

パラリンピック 韓国、課題は底辺拡大

5日に閉幕した東京パラリンピックで韓国は金メダル2、銀メダル10、銅メダル12と合計24個のメダルを獲得、総合4位（メダル数では15位）で終えた。

韓国選手団は選手86人、役員73人の計159人と過去最大で構成したが、目標としていた金4個には届かなかった。

韓国のメダルは卓球、射撃、柔道、テコンドー、バドミントンの5競技。

金メダルを獲得したのは卓球の男子シングルス・クラス1（車いす）のチュ・ヨンデ（48）と9大会連続金メダルとなったボッチャのペア（BC3＝運動機能）の2個だ。

とくに卓球は今大会で金1個、銀6個、銅6個と合わせて13個とメダルを量産し、「孝子種目」の役割を果たした。

中でも男子個人シングルス・クラス1（車いす）では、チュ・ヨンデとキム・ヒョンウク（26）による韓国勢同士の決勝戦となり、ナム・ギウォン（55）も銅メダルを獲得し、同じ種目で韓国が金銀銅を独占した。

また、バドミントンでは金メダルこそなかったが、車いす男子シングルスの4種目が決勝まで進出する活躍を見せた。

最終日にはキム・ジョンジュン（43）がバドミントン男子シングルス・車いすとイ・ドンソプとのダブルスでそれぞれ銀メダル2個を獲得した。

ただ、韓国は期待していた水泳、陸上でメダルがゼロだった。リオ3冠の水泳のチョ・ギソン（26）が無冠にとどまり、陸上のチョン・ミンジェ（44）、アーチェリーも53年ぶりにノーメダルとなった。

朱元弘選手団長は4日、東京都内のホテルに設けたコリアハウスでの記者懇談会で、「つねに課題となっているのが底辺拡大と新人発掘だ。今大会を契機に若手育成など根本的な対策を講じていく」と述べた。

日本の公務員 韓国籍では

在日同胞法律相談 Q&A ―29―

「権力的」公務員には制限

Q

わたしたち夫婦はともに韓国籍です。生まれてくる子どもは日本の公務員になれますか。

A

◆子どもの国籍

生まれてくるお子さんの国籍は日本と韓国の国籍法が関係します。たとえばドイツやフランスなら、生まれてくる子どもの親や、親の親（祖父母）などがその国（ドイツ、フランス）にどれくらい長く居住してきたか、なども考慮に入れます。

父母がドイツ国籍をともに持っていなくても（たとえば在独トルコ人）、その父母がドイツに長く居住してきたような人なら、その父母から生まれてくる赤ちゃんには、ドイツ国籍を認める、ということです。

なお、米国の場合は、両親が米国での在留資格がなくても（つまり、両親が「非正規滞在」者でも）、赤ちゃんが米国で生まれれば、赤ちゃんには米国国籍があります（出生地主義、生地主義）。

日本の国籍法は、生まれてくる子どもの親や、親の親（祖父母）などがどれくらい日本に長く居住してきたか、ということは考慮に入れていません。

基本的には、赤ちゃんが日本国籍を持つかは、赤ちゃんの父母が日本国籍を持っているかどうか（血統主義が基調）で決めますから、あなた方の赤ちゃんには韓国国籍があります。

◆参政権と、公務就任権

日本は在日外国人に参政権（議員を選ぶ権利と、議員になる権利）を認めていません。公務就任権は共通しているところといえます。他方、公務就任権は、わたしたちやわたしたちの子どもがどんな仕事に就いて、どんな人生を送るか、という問題（職業選択の自由）に関して、参政権よりも、さらに広く、深く関係する問題といえます。

◆公務就任権の制限

日本の公務員には、国家公務員（中央政府の公務員）と、地方公務員（地方政府＝地方公共団体の公務員）とがあります。

現在、日本は、国家公務員については就任を広く禁止しています。地方公務員については、公務員を権力的な公務員と、そうでない公務員とに分け、後者に関しては在日外国人もなることが可能、として運用されています。

もっとも、どういう公務員が権力的で、どういうのが権力的でないかはあいまいです。ただ、日本側は、たとえば、日本の国公立の小、中、高校の校長や、副校長や、さらにはその下の「主任」の教員なども権力的だ、としていて、在日外国人が就任することを禁止しています。

他方、私立は公務員ではないですから、私立小中高では校長になれます。また、大学については、現在では、国公立でも学長になることができるようになっているので、国公立の小、中、高校だけを禁止しているのは理屈が整合していないように感じられます。

その他、警察官、検察官、裁判官になることは現在できません。消防士も権力的とされ、就職できないことがあります。また日本の裁判所は、裁判所での非常勤の仕事である、調停委員、司法委員に在日外国人がなることを禁止しています。人権相談をする仕事である、人権擁護委員もなれません。

特に、在日韓国人の場合、植民地時代から数えると100年以上、世代を超えて日本に居住してきているわけですが、そのような背景を考慮せず、一方で赤ちゃんの日本国籍を絞ったうえで、他方で日本国籍がない、ということだけを理由に公務員になる権利を広く制限している、という状況となっています。

◆複数国籍の赤ちゃん

在日韓国人の結婚は「国際結婚」のほうが多いのですが、たとえば夫が韓国国籍、妻が日本国籍の場合で、法律婚（婚姻届をした）のときには、赤ちゃんは韓国と日本の複数国籍です。

複数国籍の人には、日本の参政権や、公務就任権の制限は基本的にはありません。つまり、同じ在日韓国人でも、複数国籍の人と、韓国国籍だけの人とで、権利に大きな差があるのが実状です。もっとも、外交官の場合には制限があり、複数国籍者は日本の外交官になれない、とされています（外務公務員法7条）。

殷勇基（東京弁護士会）

MINDAN 民団新聞

在日本大韓民国民団 機関紙
民団新聞社　発行人　呂健二
発行所：〒106-8585東京都港区南麻布1-7-32
TEL 03(3454)4611　FAX 03(5419)7555
郵便振替口座 00160-6-52652
ソウル事務所：〒04538 ソウル特別市中区明洞3ギル6
開洋ビル16階1603号
TEL 02(734)1164　FAX 02(734)1185

在日本大韓民国民団 綱領
一、우리는 大韓民国의 国是具現을 期한다.
一、우리는 在日同胞의 人権擁護를 期한다.
一、우리는 在日同胞의 経済発展을 期한다.
一、우리는 在日同胞의 文化振興을 期한다.
一、우리는 日本地域社会의 発展을 期한다.
一、우리는 世界平和와 国際親善을 期한다.

購読および広告掲載の申込み・お問い合わせ
TEL 03(3454)6375 FAX 03(5419)7555
公式サイト・スマホでも民団新聞が閲覧できます
公式サイト mindan.org　民団新聞 mindan.org/news　電子紙面 mindan.org/newspdf.php

今号の読みどころ

DHCテレビに賠償命令
名誉を傷つけられたとして在日同胞の辛淑玉さんが損害賠償などを求めた訴訟で東京地裁はDHC側の名誉毀損を認める判決を下した。（3面）

金昭夫さんが75歳の歌手デビュー

民団中央の生活相談センター所長で、大手カラオケルームチエーン店を経営する金昭夫さんがこのほど、「新宿しぐれ」で本格歌手デビューした。（4面）

夢、そして未来へ・・・
あなたの明日を応援します。
あすか信用組合
理事長　金　哲也

東日本1都1道7県を結ぶ、あすか信用組合のネットワーク
お申し込み・お問い合わせは、お近くの本・支店へどうぞ。

あすか信用組合店舗一覧

本店営業部	☎03-3208-5101	足立支店	☎03-3849-5111	秋田支店	☎018-833-5111
上野支店	☎03-3832-5141	蒲田支店	☎03-3733-5101	盛岡支店	☎019-635-9100
恵比寿支店	☎03-5798-2551	大宮支店	☎048-638-3540	郡山支店	☎024-922-7200
立川支店	☎042-522-5131	仙台支店	☎022-221-3361	ローンセンター	☎03-3208-5132
錦糸町支店	☎03-3633-8421	札幌支店	☎011-521-0131	国際融資推進センター	☎03-3208-5108
池袋支店	☎03-3983-5241	青森支店	☎017-777-1448	メールオーダー専用店舗（あおば支店）	☎0120-432-830

https://www.asuka-c.jp

虐殺の記憶 次代へ

関東大震災 犠牲者の冥福祈る

1923年9月1日に発生した関東大震災直後に日本政府が戦争も起きていないのに戒厳令をしいたため軍隊と警察、自警団などによっていわれなく虐殺された同胞を慰霊・追悼する式典が神奈川、埼玉、千葉でも行われた。コロナ禍で式典は簡素化されたが、参席した関係者はこの苦い体験を記憶し、次代に継承していくことを誓った。

宝生寺で慰霊祭
民団神奈川本部

【神奈川】民団神奈川本部（李順載団長）は1日、虐殺された韓国人の位牌をまつる横浜市南区堀ノ内町の青龍山宝生寺で慰霊祭を執り行った。

本堂での読経には本部3機関長、傘下団体長、民団横浜支部の関係者らごく少数の役員が参列した。読経が終わると境内の関東大震災韓国人慰霊碑前で焼香した。境内に建つポールには太極旗が掲揚された。

慰霊碑に手を合わせる李順載団長

『独立新聞』（1923年12月5日付）による

祭壇設けて献花
民団船橋支部

【千葉】大震災で通信網が途絶する中、船橋の海軍東京無線電信所船橋送信所は流言蜚語を日本全国に伝える役割を果たした。同送信所は周辺住民に武器を渡して警備をさせたことで、自警団の虐殺事件に加担した。

また、市川でも東京方面から非難してきた同胞が襲われた。このほか当時、建設途中だった北総鉄道（現・東武野田線）の工事で働いていた朝鮮人労働者とその家族も犠牲となった。

民団船橋市部（張恒星支団長）が1日、同支部で行った追悼式は参列者を民団と婦人会の支部役員のみとした。千葉韓国教育院からは李淳任院長が自ら希望して加わった。全員で1分間の黙とうを捧げ、献花。張支団長が追悼辞を朗読した。

震災から1年後、宝生寺の住職の協力を得て「横浜朝鮮人追悼会」を行った。その後、追悼法要を民団が引き継ぎ、70年には有志が資金を募って慰霊碑を建立した。

2市1町が主催
民団埼玉が参席

【埼玉】埼玉県では1日、虐殺事件が起こった本庄市、上里町、熊谷市で各自治体の主催する慰霊祭・追悼式が簡素な形式で行われた。民団埼玉本部から役職員10人が駆けつけた。

本庄市の長峰墓地では民団と総連が毎年交互に読み上げてきた追悼辞はなかった。民団側を代表して田琥圳団長が焼香し、吉田信解市長がお礼の言葉を述べた。上里町は僧侶による読経がなかった。山下博一町長が民団関係者を出迎えた。

熊谷市ではほぼ例年どおりの式典となった。会場のメモリアル彩雲で民団本部の白守義議長が追悼のことばを読み上げ、田団長、韓悦功埼玉韓商会長とともに代表献花を行った。

埼玉県では9月1日の夜から流言が飛び始めた。県も国の政策に従い「不逞鮮人暴動に関する件」という移牒を出したことから、熊谷市、本庄市、上里町の各地で警戒していた自警団と群衆が東京から避難してきた同胞を襲った。

熊谷市式典で追悼のことばを読む白守義議長

小池都知事が追悼辞送らず
今年で5年連続

小池百合子東京都知事は都立横網町公園で執り行われている今年の「関東大震災朝鮮人犠牲者追悼式典」に追悼辞を送らなかった。2017年から数えて5年連続。

「9・1関東大震災朝鮮人犠牲者追悼式典実行委員会」によれば、都側から「東京都慰霊協会が毎年執り行っている大法要において都知事は関東大震災の犠牲者すべてに哀悼の意を表しているので、個々の行事などへの哀悼の辞の送付は行わない」という旨の回答が口頭でなされたという。

同実行委員会は8月23日、「抗議声明」を発表。「自然災害で命を失った人々と、自然災害からは生き延びたものの、当時の社会に横たわっていた民族的差別意識などにより人の手で命を奪われた犠牲者をひとくくりにし、一度全被害者への追悼の辞を述べたのだから『あとは無用・二度手間』とのようにさえ映ります」と記している。

追悼碑は73年に建立され、歴代の都知事が追悼文を寄せている。16年に就任した小池知事も1年目は同様だった。

日本政府の関与を浮き彫りに

在日韓人歴史資料館 「関東大震災ロビー展」

在日韓人歴史資料館は東京・港区の韓国中央会館1階で関東大震災に関するロビー展を開催している。「日本政府が事件に直接、間接に関与したことが朝鮮人虐殺事件の決定的な要因となった」との視点に立ち、具体的に明らかにすることに展示の重点を置いた。

パネル資料によれば、流言の拡大に積極的役割を果たしたのは当時の内務省だった。2日午後、海軍の無線送信所に伝令を送り、翌朝、全国に朝鮮人が「不逞」を働いていると打電させた。埼玉では県内務部長が「一朝有事の場合、適当な方策をとるように」と町村当局者に電話で移牒した。

虐殺は東京、横浜から始まり、千葉、埼玉、群馬の各地に広がった。群馬では地元新聞が流言の拡大に一役買ったことがわかる。

生々しい虐殺の現場は写真とスケッチで伝えている。当時の挿絵画家、河目悌二の作品と推定されている「朝鮮人虐殺の図」（国立歴史民俗博物館所蔵）は河畔で目撃した現場を水彩画でリアルに伝えている＝写真。

堅山南風の画「大震災実写図巻」（復写）は全31巻構成。「自警団」の図では日本刀を腰に差した人や、手に竹やりやとんぼうを持った人が多数いて尋問なども行ったことがわかる。

ガラスケースには関東大震災時の朝鮮人虐殺研究の第一人者、故姜徳相前館長の関連著書や自筆原稿も展示した。

ロビー展を企画した担当者は「領事館に行く途中で展示に目をとめてもらい、資料館に関心を持つきっかけになってくれればいい」と話している。

150人の証言収録
市民グループ 30年ぶりに復刊
荒川河川敷

東京・墨田区の荒川河川敷で関東大震災時に虐殺された朝鮮人の追悼を続けている市民グループ「ほうせんか」の活動記録『風よ 鳳仙花の歌をはこべ』が増補新版として30年ぶりに復刊が実現した。

追悼式が営まれるのは木根川橋のたもと。震災時には荒川放水路の開削にともなってかけられた木製の旧四ッ木橋があった。この木橋は東京の浅草区や本所区と避難先の南葛飾郡東部や千葉県などを結ぶ重要な橋となった。これらの道は、着のみ着のままであったり、大きな荷物を背負ったり、大八車に家財を積んだりした避難民でごった返していた。

流言は1日から流れ出した。デマは「津波が来る」「朝鮮人が襲ってくる」「朝鮮人が井戸に毒をいれた」―というもの。

関東大震災で虐殺された朝鮮人が河川敷に埋められたという証言は、小学校の教師をしていた絹田幸恵さんが教材作りのために聞き書きをしていたとき、古老から聞いたのが始まり。「ほうせんか」の会員は歴史の空白を少しでも埋められたらと約4009人が神奈川県内で犠牲となった。そのほとんどが横浜だったという。震災直後から同胞の遺体を収集、埋葬し、慰霊の活動をしてきた社会事業家の李誠七さんは震災から1年後、宝生寺の住職の協力を得て「横浜朝鮮人追悼会」を行った。その後、追悼法要を民団が引き継ぎ、70年には有志が資金を募って慰霊碑を建立した。

『風よ 鳳仙花の歌をはこべ』表紙

と日曜日の午後、3人1組で聞き書きを重ねた。10年間におよぶ聞き書きは延べ150人を超えた。これらの証言記録は92年に『風よ 鳳仙花の歌をはこべ』（教育史料出版会）として出版された。いまは入手困難なため、増補新版の1部に再録した。第2部は旧版出版後の追悼碑建立に奔走した約30年間におよぶ地道な地域活動が主な内容となっている。

税別2000円。ころから（03・5939・7950）。

30色の背景紙で撮影
セルフスタジオ 新宿に進化型出現

韓国で全国的なブームとなったセルフカメラスタジオが、日本に上陸しさらに進化しつつある。

11日、都区内にグランドオープンする「@ITSUMO新宿（アットイツモシンジュク）」はカラフルな色を楽しめる撮影が行えるのが特徴。韓国発のセルフカメラスタジオが白黒写真中心のモノトーン志向なのに対し、ピンクなど約30色の背景紙を用意した。

スタジオは2つ。Aはバストアップの撮影に向いている。Bは、全身撮影や集合写真向き。プロ仕様の照明機材がそろっているため利用者は設定済みのシャッターを切るだけ。プリント写真機のようなど記念撮影以外にもビジネスポートレート、アーティスト撮影、子ども写真、コスプレ、動画撮影など幅広く対応。

撮影時間30分。最低2人以上使用で、費用は被写体人数に応じ課金される。Aスタジオが1人あたり2998円。同じくBスタジオは5998円。すべての撮影データはLINEを通じて受け取れる。

「朝鮮日報」の報道によればセルフカメラスタジオ（別名フォトスタジオ、写真館）は、2018年までソウル市内にわずか10店舗だった。これが21年4月には、ソウルだけで300以上を検索できるまでに増えた。

「@ITSUMO新宿」は新宿区新宿6―26―2コーラルビル1階。03・6205・9447。営業時間14～20時。火曜日定休。

11日にオープンする「@ITSUMO新宿」

訂正　8月25日付2面「各地光復節」記事中、林熙順駐仙台総領事の姓名を岩手と秋田の2地方本部で誤って記載しました。関係者の皆様にお詫びして訂正します。

76周年光復節式典
民団岡山でも

【岡山】民団岡山本部（金成植団長）は8月15日、同本部で76周年光復節記念式典を執り行った。式典に先だって会館を全館消毒し、新型コロナ感染予防に備えた。民団と婦人会役員を中心に26人が出席。岡山韓国教育院から朴容昊院長が参席した。

中高生対象に韓国文化体験
岡山韓国教育院

【岡山】岡山韓国教育院（朴容昊院長）は8月19日、中高生を対象とした韓国文化体験イベントを岡山市内の民団岡山本部会館で開催した。

市内には新型コロナまん延防止等重点措置が発令されたため予定していた韓服着付け体験は中止し、韓国料理教室だけとなった。学生たちはトッポッキを調理し、一緒に食事しながら韓国語を学んだ＝写真。

同教育院は「イベントを通じて韓国をよりよく理解し、さらに身近に感じる機会になってくれたらいい」と話していた。

ウォンレート

SBJ銀行調べ（9月7日現在）

送金時	1万円	両替時	1万円
韓国⇒日本	106,981 ウォン	ウォン⇒円	110,143 ウォン
日本⇒韓国	103,819 ウォン	円⇒ウォン	100,657 ウォン

東西南北

◆「ジェネシス」25年からＥＶのみに

現代自動車の高級車「ジェネシス」は2025年以降は全ての新車を水素が燃料の燃料電池車（ＦＣＶ）とバッテリー（蓄電池）を搭載する電気自動車（ＥＶ）にする方針だ。これに向けて高出力、高性能の新たな燃料電池システムや次世代リチウムイオンバッテリーなどの開発に総力を挙げる。

◆三星電子が２億画素イメージセンサー

三星電子は２日、業界で初めて２億画素（ピクセル）のスマートフォン用イメージセンサー「アイソセルＨＰ１」を開発したと発表した。長方形のイメージセンサーは対角線の長さがわずか１センチ程度。同社は2019年に世界で初めて１億800万画素のイメージセンサーを発売してから２年で２億画素の製品も発表し、シェア首位のソニー（最大6400万画素）を技術力で圧倒している。

◆現代自「ロボタクシー」北米で運営

現代自動車グループの最初の専用電気自動車「ＩＯＮＩＱ５」を土台に作られたロボタクシーが、2023年から米国で実際の道路を走る＝写真。米国の自律走行技術企業アプティブと合弁で設立したＭｏｔｉｏｎａｌと共同開発した。今回のロボタクシーに適用した自律走行技術は「レベル４」の「高度自律走行」で、運転者が搭乗するが目的地を設定するだけで車が自律的に走っていく。

◆飲酒運転、新型感知器を開発

飲酒運転の測定前に事前に窓を開けて換気するドライバーの対策を無意味にする「新型飲酒運転取り締まり感知器」が登場する。韓国警察庁は２日から全国の飲酒運転取り締まりに使用している。コロナの感染拡大後、警察はドライバーの口の前で息を吹かせて使用する接触式の感知器ではなく、長い棒の先についた非接触式の感知器を車内に入れ、車中のアルコール濃度を測定していた。

◆Ｗ杯最終予選はドロー発進

サッカーの2022年ワールドカップ（Ｗ杯）カタール大会アジア最終予選が２日、各地で始まり、Ａ組の韓国はソウルでイラクと対戦し、０―０で引き分けた。韓国が最終予選の初戦を引き分けたのは2008年の北韓戦（１―１）以来だ。ただ、1990年イタリア大会の最終予選以後、負けなし記録を更新している。

◆韓日祝祭ハンマダンオンラインで

韓国と日本の民間文化交流イベント「韓日祝祭ハンマダン2021・イン・ソウル」が５日、「会えなくても共に歩もう！」をテーマに昨年と同じく非対面オンラインとオフラインの「ハイブリッド型フェスティバル」で開催された＝写真。韓日のアイドルグループによるメッセージや各種公演など①楽しむおまつり②楽しい出会い③楽しむ私たち―の３部構成で進行された。

동서남북

私たちは4つの慶びを創造する企業です

Four DelightS Holdings
お客様の慶び　地域の方の慶び
社員の慶び　未来への慶び
SANKEY　UMEYA　Life Buddy

株式会社 FDSホールディングス 代表取締役会長 金　泰勲
株式会社 FDSホールディングス 代表取締役社長 金　大器
Four DelightS Holdings www.fds-hd.co.jp

SANKEY 株式会社 三慶 www.pachinco.co.jp アミューズメント事業
Life Buddy 株式会社 らいふばでぃ www.life-buddy.co.jp 介護事業
UMEYA 株式会社 梅屋 www.ho-umeya.co.jp 菓子製造・販売業

経験豊富!! 任せて安心!
▽韓国内の不動産管理、売却サポート
▽同胞の相続手続全般
▽韓国戸籍整理などの手続一式
▽在留許可、各種許認可申請手続

※韓国語対応、全国対応可能です！お気軽にご連絡ください！　行政書士　高東林
URL https://www.koh-office.com　コウ国際行政　検索
〒537-0014 大阪市東成区大今里西 1-13-9
コウ国際行政事務所 TEL 06-4306-3608
KOH International Administrative and Legal office　（韓国語対応可能）

大星商事株式会社
株式会社ザ・ベスト
株式会社アプロ
会　長　朴 安淳
代表取締役　高 恵子
代表取締役　朴 相昱
〒150-0046 東京都渋谷区松濤1-25-8 松濤アネックス4Ｆ
TEL03-5453-3225　FAX 03-5453-3100

日本と韓国のゴルフ会員権の売買 ご相談ください
ゴルフ場売買、ゴルフツアー
YURI GOLF　http://yurigolf.jp
株式会社 百合ゴルフ
電話 03-3226-1139（担当・成田）
〒160-0012 東京都新宿区南元町 4-15-408 / FAX 03-3226-1130
金承哲税理士事務所
税金、相続、不動産売買（韓国専門）

Parlor NOAH　あなたの笑顔が私たちの原動力です
PARLOR NOAH
株式会社　タイロ
本社
〒124-0024 東京都葛飾区新小岩２丁目８－１５
TEL03-5661-5520 FAX 03-5561-5539

追悼碑存続に暗雲

「群馬の森」訴訟逆転敗訴

「強制連行」発言を指弾

東京高裁

【群馬】高崎市の群馬県立都市公園「群馬の森」に建つ韓国・朝鮮人追悼碑「記憶　反省　そして友好」の存続そのものを揺るがすかのような逆転判決が8月26日、東京高等裁判所で示された。すでに歴史的事実が確認されているにもかかわらず、「強制連行」という言葉を使えば政治的行事と見なすという今回の判決が確定すれば、全国の関連モニュメントにも影響を及ぼしそうだ。

最高裁での勝訴をめざす弁護団と支援団体代表（報告集会）

東京高裁には地元と首都圏から約100人近い市民が勝訴を信じ、敷地内で待機していた。開廷して間もなく「不当判決」の速報がもたらされると、「どうしてー」という落胆と驚きの声が上がった。なかには「裁判長出てこいと叫びたくなる」と、怒りを隠さない市民も見られた。

弁護団長の角田義一さんは判決前、「無茶苦茶な論理を主張する県を勝たせるには、裁判所としても論理の組み立てが大変だろう。だが、楽観はできない」と語っていた。この一抹の危惧が現実になったかっこうだ。

高橋譲裁判長は「政治的行事を行わないことが設置許可の条件とされているのに、市民団体の共同代表らは追悼式で、群馬県の助言で碑文の文面から削除された『強制連行』という言葉を使って、歴史認識についての主張を訴えた」と指摘。「強制連行という用語を使えば政治的行事だと見なされることは団体も認識していた」「強制連行という発言が繰り返された結果、追悼碑の中立性はなくなった」とし、一審前橋地裁判決を取り消した。

追悼碑は前橋市の市民団体が2004年、県から10年間の設置許可を受けて建てた。ここはかつて旧陸軍の火薬庫があった場所でもある。市民団体は建立と同時に毎年、追悼碑の前で集いを行ってきた。

ところが、碑文は保守系団体からは「反日的」「自虐史観」などと抗議の的となってきた。こうしたなか、追悼式の中で一部の出席者から「強制連行」との文言を含む発言があり、県は「追悼碑が公園施設として存立する上での前提を失い、日韓・日朝の友好促進などの設置の効用が損なわれた」として設置期間の更新に応じなかった。

一審は「政治的行事が行われた」とする県側の主張を認めはしたものの、追悼碑の撤去については「裁量権の逸脱がある」としてこれを認めなかった。市民団体側は「歴史修正主義との闘い」と位置付けてきた。

上級審での勝訴誓う

報告集会

参議院議員会館での報告集会で角田弁護団長は「政治的行事をしてはならない。ただし、追悼碑の撤去までは必要ないというのが一審の結論だった。高裁はこれをひっくり返した」と怒りを露わにした。

弁護団の下山順事務局長は「県の主張をそのまま採用した。いや、もっとひどい。一審判決の判断を根本から覆し、一審が認めたところをすべて否定した。正直なところ驚いている。そもそも公園内での表現の自由を一切認めなかったことには唖然とする」と述べた。

報告集会を取材していたジャーナリストの安田浩一さんは今回の判決が全国に波及していく恐れがあると心配している。

「強制連行と書いてある碑文が福岡県田川市、大牟田市、長崎県平和公園など全国にいくつもある。今後は政治的に中立なもの以外は建てはならないとなるのではないか。少なからず影響がありそうだ」と指摘した。

ある記者は判決文を手に「51ページもありながら、ただ文字が長いだけ。簡単に書き上げたという印象しかない。正義、真実を追及するのが裁判官なのにどれだけ真摯に検討したのかなと思う。県の主張に乗っかっただけではないのか」と率直な印象を述べた。

角田弁護団長は「上級審では必ず勝つ。口頭弁論を開かせるか高裁にさし戻させる。最高裁を包囲するぐらいの気構えでやろう」と呼びかけた。

「愛の分かち合い」マスク14万枚配布

民団東京本部

民団東京本部（李壽源団長）はソウルから送られてきた「KF94防疫マスク」14万枚の配布を6日までにほぼ終えた。主な配布先は東日本大震災の被災地、日本各地の民族学校、東京に在住している在日同胞などだ。

在日同胞には8万5000枚を管内の民団21支部と傘下団体を通じて届けた。残る日韓親善協会中央会と韓人会、新宿韓国商人連合会にも今週中に届ける。

マスクは東北亜平和連帯（イム・チェワン理事長）と民団東京本部が主催した「国境なき愛の分かち合い、ソウルから東京までマスク伝達記念式」が7月にソウルで開かれ、民団東京本部まで届いた。記念式は新型コロナウイルスの終息と東京オリンピックの成功を祈願し、コロナで苦労している在日同胞を激励する目的で開かれた。

「愛のマスクを送る」活動を牽いているイ・ジョンホKBS社会奉仕団団長は「韓国の防疫の優秀性を世界に知らせ、韓国人の温かいメッセージがマスクとともに全世界に配信されることを望む」と述べた。

民団世田谷支部に届けられたマスク

横須賀市が消防職開放

業務の9割まで制限なし

【神奈川】横須賀市が2021年度消防職採用試験から国籍要件を撤廃したことがわかった。

採用試験に合格し、消防学校で6カ月間、所定の訓練を受ければ、消防士としての消火活動ばかりか救急、救助もできる。ただし、「当然の法理」との関係で飲食店やホテルなどでの防火対象物の立ち入り検査や、違法行為が認められた際の立ち入り検査など、1割程度の業務については認められていない。

市民団体「かながわみんとうれん」や神奈川人権センター、横浜市国籍条項撤廃連絡会などが一昨年、同市に要望し、話し合いを重ねてきたことで市の内部検討につながった。

「かながわみんとうれん」は「消防職は『公権力の行使』の蓋然性が高いからと思考停止に陥っている国や自治体に対する強烈な問題提起である。任用制限などを設けない県内の一般市や相模原市の消防職の撤廃などの水準には達していないので、引き続き粘り強く『完全撤廃』を求めていく必要がある」としている。

なお、21年度はすでに募集を終了した。

元BC級戦犯の被害救済

韓国憲法裁が棄却

韓国憲法裁判所は8月31日、韓国人元BC級戦犯とその遺族10人が求めていた被害救済の訴えを却下した。裁判官9人のうち5人は却下、4人が「争いの余地あり」と違憲の判断を示す「たいへんきわどい決定」となった。訴えが認められるためには6人の判断が必要だった。

憲法訴願審判請求書（訴状）によれば、韓国政府はBC級戦犯被害者問題が韓日請求権協定の対象でないという事実を知っていた。請求権協定ですべての被害者問題が解決したと主張する日本政府に対し、紛争解決に向けた交渉をしないのは憲法違反だと訴えていた。

これに対して憲法裁判所は「外交部は日本政府に対し、立法解決に向けて努力してきた。義務を果たしていないとはいえない」と訴えを退けた。原告の一人で韓国在住の卞光洙さんは「判断の厳しさに怒りとショックを受けています」と語った。

訴えは2014年10月14日のこと。この日の決定を導き出すまでの7年近い間に3人の請求人が亡くなった。支援者らは立法解決法案の日本でのすみやかな成立を期待している。

記者会見する原告と張界満弁護士、支援団体代表ら

DHCテレビに賠償命令

「ニュース女子」名誉毀損を認定

東京地裁

沖縄の米軍基地反対運動をテーマにしたテレビ番組で名誉を傷つけられたとして在日同胞の辛淑玉さん（人権団体「のりこえねっと」共同代表）が番組制作会社のDHCテレビジョン（東京）と番組司会者に1100万円の損害賠償などを求めた訴訟の判決が1日、東京地裁であった。大嶋洋志裁判長はDHC側の名誉毀損を認め、550万円の支払いとウェブサイトへの謝罪文の掲載を命じた。

問題となったのは東京メトロポリタンテレビジョンで2017年1月2日と9日に放送された「ニュース女子」。番組で基地反対運動に関わっているのは犯罪行為もいとわない人々で、それを辛さんがあおっていると伝えた。しかし、判決によれば、そのような事実は認められず、裏付け取材もしていなかった。ただし、司会者については制作や編集に関わっていなかったとして訴えを退けた。

同テレビジョンは在日同胞への民族差別発言を繰り返し、内外から批判を受けてきた化粧品大手ディーエイチシー（吉田嘉明会長）の関連会社。

原告の辛淑玉さん「画期的な判決」

番組倫理・番組向上機構（BPO）からもすでに2度にわたって「問題あり」と指摘を受けてきたいわくつきの番組だ。

原告の辛さんは「番組はフェイクで沖縄の人たちを愚弄し続けた。問題性を明確にした画期的な判決だ。番組に問題があったことを明確に示してもらえて、勇気をもらえた」と語っていた。

DHC側は「不当判決」として控訴する意向を示した。

「浮島丸」事件から76年

同胞ら犠牲者を追悼

【京都】日本の敗戦直後、釜山に向かっていた旧海軍輸送船「浮島丸」が舞鶴港先の舞鶴湾で謎の爆沈を遂げてから今年で76年。舞鶴湾を見渡す舞鶴市佐波賀「殉難の碑公園」で8月24日、追悼集会があった。

「浮島丸」には青森県下北半島で働かされていた徴用韓国人とその家族3735人が乗船していた。日本政府発表によれば子どもや女性を含む乗客524人と乗組員25人が死亡した。

主催した「浮島丸殉難者を追悼する会」の余江勝彦会長（80）は「日本政府の責任において事件の調査はいまだなされていない。日本の戦争政策の結果起きた事件としてその背景を日本の歴史の中で考え、次世代に伝える責任を日本人として果たさねばならない」と追悼の辞を述べた。

緊急事態宣言が出されたため、この日の参加者は追悼する会の事務局員約20人にとどまった。民団京都本部は主催者側の意向で関係者の参列を見送り、代わりに地元民団舞鶴支部の金英主支団長が追悼の辞を読み上げた。

駐大阪総領事館から趙成烈総領事の代理として関庚秀領事が参席し、献花した。

民団関係者に接種する大山正修院長（左）

駐大阪総領事館を代表して献花する関庚秀領事

民団に在日医師が協力

コロナワクチン接種促進

団員ら対象

【岐阜】民団岐阜本部（董勝正団長）は日本籍の在日同胞3世が岐阜市内で経営する医療施設の協力を得て、団員ら民団関係者を対象に新型コロナウイルスワクチンの接種を進めている。団員に寄り添いたいと、董団長が6月から始めた。

協力したのは「世界ちゃんとモゲル丸先生の元気なクリニック」。董団長から相談を受けた大山正修（金正修）院長は「私でよければ是非、民団に協力したい」と快く引き受けた。

これまで延べ100人の団員がワクチン接種を終えた。希望があれば董団長自ら団員を送り届けることも。接種を終えた団員は「民団が守ってくれていることに、うれしい気持ちでいっぱい」と感謝していた。

董団長は「団員あっての民団。コロナの影響で行事が中止、延期になっているが、団員とのつながりをこれまで以上に強めていきたい」と話していた。

S・K奨学金 河茉由さんに

KGAヨコハマ

【神奈川】公益財団法人KOREA GLOBAL ACADEMY YOKOHAMA（コリア・グローバル・アカデミー・ヨコハマ、金時鐘理事長）は8月15日、河茉由さん（東海大学付属相模高等学校3年生）を「S・K奨学金」第1号に認定した。9月から毎月2万円を1年間支給する＝写真。

「S・K奨学金」は横浜市と川崎市の公立高校と大学に在学している学生を対象に、国籍を問わず募集していた。河さんは複数の応募者のなかから「極めて成績優秀で、将来の展望も明確」と認められ、選考委員全員の賛同により、理事長枠として特別に決まった。来年度以降も引き続き募集していく。

敬老セミナーで会員の結束確認

婦人会滋賀本部

【滋賀】婦人会滋賀本部（李美姫会長）は8月30、31の両日、大津市内のホテルで「敬老セミナー」を開催した。

李会長は「コロナ禍のなか2年間行事ができなかった。会員どうし結束を固めなければならないと思った。これからもできることから婦人会活動をしていこう」と呼びかけた。

婦人会中央から劉代永会長と季敏子監査、李明美青年部長が駆け付けた。劉会長は「自粛の中でも人と人が会うことは意義深い。これだけの会員が集まることは素晴らしい」と称えた。

民団新宿支部 高隆博前団長に「感謝牌」を伝達

新宿韓国商人連

新定住者団体、新宿韓国商人連合会はこのほど、都内で民団東京・新宿支部の高隆博常任顧問に感謝牌を伝達した。高常任顧問は同支部支団長在任中の2019年12月、新宿韓国商人連合会とMOU（業務協約書）を締結し、在日同胞和合へ相互支援などの関係強化を図ってきた。伝達式には後任の曺明支団長も出席した。

鄭會澤氏が就任

東京韓学新校長

東京韓国学校で3年間の任期を終えて帰任した郭尚勲前校長の後任として鄭會澤氏が1日付で就任した。鄭新校長は1964年、忠清北道出身。ソウル市内のソウル高校と三星高校で教師として勤務した後、ベトナムのホーチミン韓国国際学校校長を務めた。

きんさん Web定期預金

インターネットバンキングご契約専用
1年もの 年 0.25%
（税引後 年0.199%）
預金保険制度対象商品です

●お申込み頂ける方／個人でインターネットバンキングサービスを利用してご契約いただける方
●預入金額／10万円以上（1円単位）
●預入期間／1年（自動継続）
※インターネットバンキングサービスでのみご利用いただける定期預金です。
※通帳式のみのお取扱いとなります。（証書式のお取扱いは出来ません。）

KS 近畿産業信用組合
いちばん おトク
0120-111-019
（月～金 9:00～17:00 祝日等除く）
きんさん 検索

※商品の詳細についてはホームページおよび店頭に商品概要説明書をご用意しております。詳しくは総合コールセンターまたは窓口までお問い合わせください。

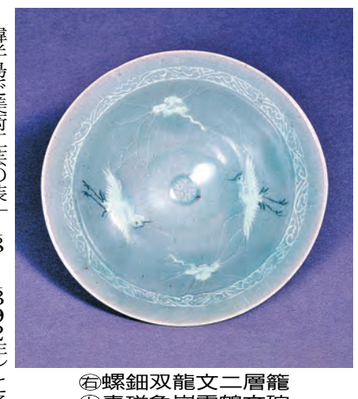
【当組合とのお取引について】原則、「出資加入」により組合員になって頂きます。組合員：大阪府・京都府・兵庫県・奈良県・滋賀県・和歌山県・岐阜県・長崎県（五島・壱岐・対馬除く）に住所・居所を有する方、勤労に従事する方、中小規模の事業者の方は、出資加入頂くことにより、組合員としてお取引頂けます。本商品は預金保険制度対象商品です。ただし出資金（組合加入）については預金とは異なり預金保険制度の対象ではありません。【預入日について】インターネットバンキングサービスにてお客様がお申込みを行った日の翌営業日以降で、お客様がご指定し、当組合の手続きが完了した日が預入日となります。但し、ご指定の日にサービス利用口座のご資金が不足している場合は不成立となり、再度インターネットバンキングサービスでのお申込み手続きが必要となります。【中途解約について】本商品は当組合がやむをえないと認める場合を除き、満期日前の解約はできません。やむをえず満期日前に解約する場合は本商品所定の中途解約利率を適用させて頂きます。【満期日以降のお取扱いについて】本商品は「きんさん Web 定期預金」を販売している場合に限り満期日の「きんさん Web 定期預金」の募集金利にて自動継続いたしますが、販売が行われない場合には店頭または当組合ホームページに表示するスーパー定期の金利にて自動継続いたします。【税金について】受取利息は 20.315%（国税 15.315%、地方税 5%）相当額の税額が差し引かれます。税引後利率は表示上、小数点第4位を切り捨てています。
※金利は 2021年3月現在のものです。金利は金融情勢等により変動する場合があります。
2021年3月現在

高麗美術館

韓国文化財庁協力で修復の品も

朝鮮・高麗時代の名品を紹介

螺鈿と象嵌の小宇宙



右螺鈿双龍文二層籠
上青磁象嵌雲鶴文碗

韓半島で美術工芸の装飾技法として育まれた朝鮮時代と高麗時代の名品を紹介する展覧会「MICROCOSMOS 螺鈿と象嵌の世界」が、高麗美術館（京都・北区）で開かれている。

螺鈿技術は、統一新羅時代（676～935年）に発展し、高麗時代（918～1392年）に隆盛を迎えた。螺鈿漆器は、木地にアワビなどの真珠光をはめ込み、漆を塗って表面を研ぎ出すことで多様な輝きを見せる。

螺鈿漆器は、仏教を国教とした高麗時代には、仏教の経典を納める箱や数珠を収める盒子（ごうし）などに用いられたが、新たに儒教が国教となった朝鮮時代には、貴族階級の中で家具や裁縫道具、眼鏡入れなどの道具として用いられた。

象嵌青磁は、器の表面に文様を彫り、白土や赤土を埋めて焼成する技法で、高麗時代に誕生した。象嵌を施した高麗青磁は、翡翠に例えられた「翡色（ひしょく）」と呼ばれた。

今回、展覧会に出展される約40点中、「螺鈿双龍文二層籠（らでんそうりゅうもんにそうノン）」（朝鮮時代）は、同館創設者である鄭詔文（1918～1989年）が愛した家具である。表面の装飾にはサメやエイの魚皮（オピ）や貝片、ウミガメの一種であるタイマイの甲羅、金属線が用いられている。

20世紀初頭、日本にもたらされた後に脚が破損したため、日本の職人により修復されて、長い間、日本様式として使用されてきた。2017年、韓国文化財庁の協力によって修復され、本来の朝鮮家具としての姿を取り戻した。

「青磁象嵌雲鶴文碗」（12世紀後半）は、唐草文の内側に長寿の象徴である鶴と雲の文様が描かれている。翼を広げ、ゆったり漂っている鶴の姿は優雅である。

関連イベントとして「第141回研究講座『螺鈿と象嵌の世界』について」が11月6日13～14時30分に開かれる。会場は同館2階。定員25人（要申し込み）。

同美術館代表理事の鄭喜斗さんが、高麗時代から朝鮮時代における螺鈿と象嵌技法の変遷や歴史を解説する。

会期は12月7日まで。10～16時30分開館。水曜休館（11月3日は開館）。入館料一般500円、大高生400円、65歳以上400円、中学生以下無料。

詳細は同館ホームページ。

民団生活相談センター所長 75歳の歌手デビュー

金昭夫さん　演歌好きカラオケ経営

民団中央の生活相談センター所長で、大手カラオケルームチェーン店、「カラオケ747」を経営する金昭夫さんがこのほど、日本コロムビアから本格歌手デビューした。

デビュー曲は「新宿しぐれ」で、石原信一さんが作詞し、大御所の作曲家・岡千秋さんが曲を付け、伊戸のりおさんが編曲という、本格3連ブルース演歌だ。カップリングには村田英雄の大ヒット曲「夫婦春秋」のカバーを収録している。

金昭夫さんは茨城県下館市出身。6人兄弟の次男として生まれた。ただ、貧困だった上に、父は仕事をせずに毎日酒を浴びて、時には母を殴るなど、今で言う「DV家庭」だった。

「子どもの頃の夢は？」と聞くと、「あのような家庭だったので、スポーツも何も趣味を持てる余裕なんてなかった。それでも、大好きだったのは歌うことでした」と目を細める。

幼少期から演歌が大好きで友人たちからも不思議がられた。特に三橋美智也さんの歌声が大好きで「古城」「哀愁列車」「母恋吹雪」は母を想いながら歌っていたという。

また、一番思い出に残っている歌は元祖「御三家」のひとり、舟木一夫さんの「高校3年生」だ。題名と同じ高校3年生の時で、同年代でもあり、同じ高校生ながら、「雲の上の人」のような存在だった舟木さんの歌いっぷりにあこがれていた。貧困な家庭の為、1日でも早く働き、母を助けたいと思い、若年から商売を始めたが、辛い時には演歌を歌うと勇気があふれて事業を伸ばすことができたという。

そんな演歌が大好きなこともあり、日本で一番最初にカラオケルームを池袋でオープンした。新宿、渋谷、原宿、五反田、新橋など、一時は都内各地に30店舗以上に拡大して、自らも好きな演歌を歌い続けた。カラオケ店を営んだのは、深い運命だったのかも知れない。

「歌うときが一番幸せそう」

歌手デビューして、真っ先に喜んでくれたのが奥さんだという。20歳の時に結婚し半世紀以上、喜怒哀楽をともにしてきたが、大好きな歌を歌うときが一番幸せそうだったからだ。

約1年ほど前、介護施設のカラオケルームで一人で歌っていたところ、プロダクションの社長に「それほどの歌唱力なら、一度はCDを出して見ては」とレコーディングを薦められ、75歳という異色の歌手としてデビューにいたった。

9月15日には、デビューを紹介する、BS日テレの「令和歌謡塾」（毎週水曜、午前5時～5時30分）に出演する。

ユーチューブでも「新宿しぐれ」の公式チャンネルでPVなどが視聴できる。

「新宿しぐれ」で歌手デビューした金昭夫さん

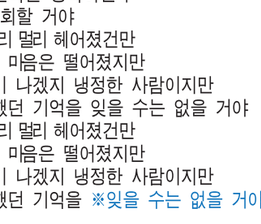
現代アートのGAFAA賞

金沢寿美さんグランプリ

公益財団法人現代芸術振興財団（東京・港区）主催の「CAFAA賞2020-2021」（CAF・アーティスト・アワード）グランプリに在日韓国人の金沢（金）寿美さんが選ばれた。金沢さんには賞金300万円と現代アートシーンの中心である英国ロンドンで3カ月間にわたる滞在制作の機会が与えられる。「CAFAA賞」は現代芸術にかかわるアーティストの中から次の世代の柱となるであろう才能を発掘し、国際的に活躍するきっかけを提供するために設けられた。15年から実施している。

応募は書類だけ。この中から3人がファイナリストに選ばれ、20年10月に都内で同時に個展を開催して審査を待った。

金沢さんの作品はライフワークともいえる「新聞紙のドローイング」シリーズ。選考委員会では3人がロンドンで過ごす3カ月間で何を得るかが焦点となり、金沢さんにより大きな期待が集まったという。



受賞作「新聞紙のドローイング」と金沢寿美さん（現代芸術振興会ホームページから）

金沢さんは79年兵庫県生まれ、韓国籍。05年京都精華大学大学院芸術研究科修士課程修了。13、14年には北韓に近い白翎島に滞在し、実際の鉄条網を使ったプロジェクト作品を発表した。

金沢さんは制作過程を振り返り、「数日後、数カ月後、数年後には消え入ってしまいそうな言葉やイメージに小さな光をあてながら、あるいはまだ見ぬ銀河を思い浮かべるように、静かな時間を楽しんできました。今回の賞をいただけたことでこれまで続けてきた自分の制作に光が射したような思いです」と語った。

韓国の懐メロ　よみがえる在日同胞の涙と汗

＜사랑하는 마리아＞愛するマリア

1969年
歌:ペティ・キム
作詞・作曲:吉屋潤

※마리아 마리아 사랑하는 마리아
※마리아 마리아 사랑하는 마리아
그대를 보내고 나서 꽃을 피웠네
서러운 마음에 꽃을 피웠네
※繰り返し
봄은 또 다시 오고 꽃은 피었네
그리움처럼 꽃은 피었네
※繰り返し
그대 얼굴을 보듯이 꽃을 보았네
내 품에 돌아 오라고 꽃을 보았네
※繰り返し
그대 잊으려고 꽃을 꺾었네
눈물을 흘리면서 꽃을 꺾었네
※繰り返し
마리아 마리아 마리아

※マリア マリア 愛するマリア
※マリア マリア 愛するマリア
君を見送ってから花を咲かせたよ
悲しい思いで花を咲かせた
※繰り返し
春がまた来て花は咲いた
恋しさのように花は咲いたよ
※繰り返し
君の顔を見るように花を見たよ
私の胸に帰って来いと花を見たよ
※繰り返し
君を忘れようと花を折った
涙を流しながら花を折った
※繰り返し
マリア マリア マリア

1959年在韓米軍の舞台で本名の金恵子で活動を開始。パティ・ペイジのような歌手をめざしたいとの意を込めてパティ(ペティ)・キムの芸名に変えた。日本、東南アジア、米国などでも活動し、日本では1969年に「愛するマリア」がヒットし、後に八代亜紀や李麗仙らがカバーした。

ペティ・キムと吉屋潤は「離別」を発表したその年に離婚した。曲そのものが、二人の別れを予告していた。

彼女は超一流歌手の必須条件である広い音域と低音部の深みを十分に備え、ジャズからバラード、トロットに至るまでどんなジャンルでもこなす、万能の歌手だった。1989年には、第40回NHK紅白歌合戦に出場、韓国での大ヒット曲で日本でも人気のある「離別」を歌う。2000年には韓国人歌手として初めてシドニー・オペラハウスの舞台に立った。

＜이별＞離別（イビョル）

1973年
歌:ペティ・キム
作詞・作曲:吉屋潤

어쩌다 생각이 나겠지 냉정한 사람이지만
그렇게 사랑했던 기억을 잊을 수는 없을 거야
때로는 보고파 지겠지 둥근달을 쳐다 보며는
그날 밤 그 언약을 생각하면서
지난 날을 후회할 거야
산을 넘고 멀리 멀리 헤어졌건만
바다 건너 두 마음은 떨어졌지만
어쩌다 생각이 나겠지 냉정한 사람이지만
그렇게 사랑했던 기억을 잊을 수는 없을 거야
산을 넘고 멀리 멀리 헤어졌건만
바다 건너 두 마음은 떨어졌지만
어쩌다 생각이 나겠지 냉정한 사람이지만
그렇게 사랑했던 기억을 ※잊을 수는 없을 거야
※繰り返し

時には思い出すでしょう、冷たい人だけど
あんなに愛した思い出を忘れはしないでしょう
時には会いたくなるでしょう、円い月を見上げながら
あの夜、あの口約束を思い出し
過ぎ去った日を後悔するでしょう
山を越えて遠く別れたのに
海の彼方にふた つ心は離れたけど
時には思い出すでしょう、冷たい人だけど
あんなに愛した思い出を※忘れはしないでしょう
※繰り返し

言葉で感じる！韓国の魅力　韓国のことわざを知ろう

<9>

寛容の勧め

품속에 들어온 새는 잡지 않는다.
＜胸の中に入って来た鳥はつかまえない＞
追い詰められて逃げ場のない人が助けを求めてきたら、見殺しをしてはいけない、広い心で助けてやりなさい
품は「胸」。들어오다は「入って来る」。잡다は「捕らえる」。

범도 제 굴에 들어온 토끼는 안 잡아먹는다.
＜虎も自分の穴に入って来た兎は取って食べない＞
どんなに憎い人でも自分に屈服すれば寛大に許すべきだという意味
범「トラ」。굴は「穴」。토끼「ウサギ」、토にアクセント。
안 먹다は「食べない」。類似句に、못은 더러운 물도 받아 들인다（池はよごれた水も受け入れる）がある。

新刊紹介

独習向けに工夫こらす

初級で学んだ韓国語の文型の定着を目的にした学習書『ステップアップのための韓国語基本文型トレーニング』（チョ・ヒチョル、チョン・ソヒ著）が、白水社から刊行された。

本書は、基本的に独習で学べるようになっているのが特徴だ。左右見開きのページで1つの基本文型を扱っている。

左側には基本文型を使った対話例と解説、活用例がコンパクトにまとめられている。右側のページでは、文型や作文など、5段階の練習問題を反復することで話せる力を身につける工夫がされている。

巻末の付録には、助詞や接続のことば、不規則（変則）活用の一覧が掲載されているので活用してほしい。

定価2200円＋税。

白水社（03・3291・7821）。

白頭学院
建国幼稚園・小・中・高等学校
幼稚園 限りない優しさの中で、ゆかいにのびのび
願書受付　10月1日(金)～20日(水)まで
面談日　10月23日(土)
小学校 自信と誇りをもって未来にチャレンジ
願書受付　9月1日(水)～30日(木)まで
入学試験　10月9日(土)
中学「興味」「楽しさ」「やる気」そして「力」
オープンスクール　10月23日(土)
学校説明会　9月4日(土)/10月2日(土)/11月20日(土)
12月4日(土)/12月18日(土)
入学試験　2022年1月15日(土)
高校 自分で決める、自分の道
オープンスクール　10月23日(土)
学校説明会　9月25日(土)/11月6日(土)
11月27日(土)/12月4日(土)/12月18日(土)
入学試験　2021年2月10日(水)
学校見学・入学相談 随時受付中

語学教育強化
●英語[語学ルーム]開設
●英会話授業強化
●韓国語習熟度別授業展開
進路指導強化
●1対1の進路個別指導
●難関私立大学合格実績多数
●難関大学学習奨励金支給
進路決定率95%以上（過去5年）
TEL 075-525-3535
FAX 075-525-3563

2022年度
民族学校生徒募集